BUDDHIST RECITALS



BUDDHIST

RECITALS

NOT FOR SALE

Extracted from:
Buddhist Pali Recitals
Published by:
The Singapore Buddhist Meditation Centre

1st print:
November 2011

FOR FREE DISTRIBUTION

KALAMA SUTTA

Do not believe in anything (simply) because you have heard it.

Do not believe in traditions because they have been handed down for many generations.

Do not believe in anything because it is spoken and rumoured by many.

Do not believe in anything (simply) because it is found written in your religious books.

Do not believe in anything merely on the authority of your teachers and elders.

But after observation and analysis, when you find that anything agrees with reason and is conducive to the good and benefits of one and all then accept it and live up to it.

THE BUDDHA
(Anguttara Nikaya,Vol. 1.188-193 P.T.S.Ed.)

BUDDHA VANDANA

Homage To the Buddha

Namo Tassa Bhagavato Arahato
Samma Sambuddhassa (3 times)

Honour to Him, the Blessed One,
the Worthy One, the Fully Enlightened One. (3 times)

尊敬佛祖

纳莫 達洒 巴格瓦多 阿拉哈多
三马 三菩達洒 (三遍)

应当皈依阿罗汉佛为正等正觉者 (三遍)

TI-SARANA

Taking the Three Refuges

Buddham Saranam Gacchami
Dhammam Saranam Gacchami
Sangham Saranam Gacchami

Dutiyam'pi Buddham Saranam Gacchami
Dutiyam'pi Dhammam Saranam Gacchami
Dutiyam'pi Sangham Saranam Gacchami

Tatiyam'pi Buddham Saranam Gacchami
Tatiyam'pi Dhammam Saranam Gacchami
Tatiyam'pi Sangham Saranam Gacchami

I go to the Buddha as my refuge
I go to the Dhamma as my refuge
I go to the Sangha as my refuge

For the 2nd time, I go to the Buddha as my refuge
For the 2nd time, I go to the Dhamma as my refuge
For the 2nd time, I go to the Sangha as my refuge

For the 3rd time, I go to the Buddha as my refuge
For the 3rd time, I go to the Dhamma as my refuge
For the 3rd time, I go to the Sangha as my refuge

地沙拉纳

菩薫 洒拉男 卡恰米

達芒 洒拉男 卡恰米

桑港 洒拉男 卡恰米

杜地洋比　菩薫 洒拉男 卡恰米

杜地洋比　達芒 洒拉男 卡恰米

杜地洋比　桑港 洒拉男 卡恰米

達地洋比　菩薫 洒拉男 卡恰米

達地洋比　達芒 洒拉男 卡恰米

達地洋比　桑港 洒拉男 卡恰米

（三 皈依）

我皈依佛

我皈依法

我皈依僧　　　　　　　　(三遍)

PANCA SILA

Five Precepts

1. **Panatipata veramani sikkhapadam samadiyami**

2. **Adinnadana veramani sikkhapadam samadiyami**

3. **Kamesu micchacara veramani sikkhapadam samadiyami**

4. **Musavada veramani sikkhapadam samadiyami**

5. **Sura merayamajja padamatthana veramani sikkhapadam samadiyami**

1. I take the precept to abstain from destroying living beings
2. I take the precept to abstain from taking things not given.
3. I take the precept to abstain from sexual misconduct
4. I take the precept to abstain from false speech
5. I take the precept to abstain from anything that causes intoxication or heedlessness

How to Take The Five Precepts

When a person wants to observe Panca Sila or Atthanga Sila, as the case may be, in the absence of a Bhikkhu, he or she should repeat (to himself or herself) in order:-

first the "Vandana"

Namo Tassa Bhagavato Arahato Samma-Sambuddhassa (3 times)

followed by "Tisarana" and then the precepts. If such person is unable to repeat the Pali words, the correct meanings of the said precepts should be repeated in the same order.

If this event this is not possible, such one should mindfully and with determination think to oneself thus: -

"I must this day observe the five precepts or eight precepts (as the case may be) as mentioned in the Doctrine of the Lord Buddha." This should be done in a quiet and undisturbed place. Every Buddhist should endeavor to observe the "Five Precepts" daily, and the Eight Precepts" whenever possible.

班假　西拉

巴纳地巴達 伟拉麻尼 昔卡巴黨
洒马地亚米

阿地纳達那 伟拉麻尼 昔卡巴黨
洒马地亚米

卡米书 密查查辣 伟拉麻尼 昔卡巴黨
洒马地亚米

木洒瓦打 伟拉麻尼 昔卡巴黨 洒马地亚米

书拉 每拉亚麻假 把马打他那 伟拉麻尼
昔卡巴黨 洒马地亚米

（五戒）

1. 我愿遵守持不殺戒
2. 我愿遵守持不偷盜戒
3. 我愿遵守持不邪淫戒
4. 我愿遵守持不妄语戒
5. 我愿遵守持不饮酒戒（任何能使神志迷乱之物皆属酒类之范围）。

如何受五戒

若有人要受持五戒或八关齋戒，而他所在的地方沒有比丘可以为他传戒的话，他或她应该按照以下方式念诵经文受戒：

首先**“礼赞佛陀世尊”**

纳莫 達洒 巴格瓦多 阿拉哈多
三马 三菩達洒 （三遍）

接着念**“三皈依”**和**“受戒文”**。如果受戒者不晓得如何读诵巴利文的受戒文，他应该按照相同的顺序，念出有关戒律的正确含义。

如果他无法这样做的话，应该专注并有决心地在内心思维：

“今天我必顺依据佛陀的教法，遵守五戒 / 八戒。”

受戒仪式应该在一个安静，不受干扰的地方进行。

每一个佛教徒都应该尽量每天遵守“五戒”，並且在情况允许的時候受持“八关斋戒”。

TIRATANA VANDANA

SALUTATION TO THE BUDDHA

Iti'pi so Bhagava, Araham, Samma Sambuddho Vijjacarana sampanno, sugato, lokavidu anuttaro, purisa dammasarathi sattha devamanussanam, Buddho Bhagava'ti"

Such indeed is the Blessed One, Exalted, Perfectly Enlightened One, endowed with knowledge and virtue. Well-gone (Gone beyond), Knower of the worlds. A Guide incomparable for the training of individuals. Teacher of gods and men, Enlightened, and Holy.

SALUTATION TO THE DHAMMA

Svakkhato Bhagavata Dhammo , sanditthiko, akaliko, ehipassiko, opanayiko, paccattam veditabbo vinnuhi ti.

Well-expounded is the Dhamma by the Blessed One, to be self-realised with immediate fruit; inviting all to 'come and see', worthy to be achieved; to be attained by the wise, each for himself.

SALUTATION TO THE SANGHA

Supatipanno Bhagavato savakasangho
Ujupatipanno Bhagavato savakasangho
Nayapatipanno Bhagavato savakasangho
Samicipatipanno Bhagavato savakasangho
Yadidam cattari purisa yugani attha purisa-puggala esa Bhagavato savaka-sangho,Ahuneyyo,
Pahuneyyo, dakkhineyyo, anjali-karaniyo
Anuttaram punnakkhettam lokassa ti

Of good conduct is the Order of the Blessed One's disciples.
Of upright conduct is the Order of the Blessed One's disciples.
Of wise conduct is the Order of the Blessed One's disciples.
Of dutiful conduct is the Order of the Blessed One's disciples.
This is the Order of the Blessed One's disciples, namely, these four pairs of men, the eight individuals, is worthy of offerings, is worthy of hospitality, is worthy of gifts, is worthy of salutation, is an incomparable field of merits to the world.

礼敬佛宝

依地比 唆 巴格瓦 阿罗汉 三麻 三菩陀

为假吒拉纳 赏班诺 书歌多 洛卡为杜

阿罗打诺 颇利洒 打麻洒拉地 洒打

地瓦麻努撒男 菩多 巴格瓦 地

知识与德行兼备的至尊如來，应供，正遍知，

明行足，善逝，世间解，无上士，调御丈夫，

天人师，佛世尊。

礼敬法宝

世瓦卡多 巴格瓦打 達摩 赏地底果

阿卡利果 衣嘻拍西果 无巴纳亦果

帕查黨 为地打波 为努嘻 地

世尊所善妙及详盡解说之法，

须经学习和奉行，亲自体会和自见，

是可奉行，可得成果；

请来亲自查看，它值得成就，

智者皆能各自证知。

礼贊僧宝

书巴地把诺 巴格瓦多 洒瓦卡桑果
五柱巴地班诺 巴格瓦多 洒瓦卡桑果
那亚把地班诺 巴格瓦多 洒瓦卡桑果
沙米记把地班诺 巴格瓦多 洒瓦卡桑果
亚地薰 假打利 颇利沙 优格尼 阿打
颇利沙 颇格拉 衣洒 巴格瓦多
洒瓦卡桑果 阿湖内优 把湖内优 達起内优
昂咱利 卡拉尼优 阿努打朗 颇那克薰
洛卡洒 地

僧伽是世尊的追随者，良好地修行佛法。
僧伽是世尊的追随者，直接地修行佛法。
僧伽是世尊的追随者，
正确地修持佛法以求脱离苦，
僧伽是世尊的追随者，适当地依教奉行，
修习清淨梵行；
世尊的追随者僧伽，是四双八辈的行者，
应当供养，应当欢迎，应当献礼，应当敬礼，
是世间的无上福田。

OFFERING INCENSE-

"Gandha-sambhara yuttena,
Dhupenaham sugandhina;
Pujaye-pujaniyam tam,
Puja bhajana muttamam."

I offer him, the Exalted One, who deserved an offering with this smoke of fragrance.

(供香)

港打 赏目巴拉 约地纳

杜比纳航 书港地纳

普吒也 普吒尼洋 黨

普吒 把吒纳 暮達莽

以此勝妙香，供养佛世尊，
世上无上士，应受供养者。

OFFERING OF LIGHT

"Ghana-sarappa-dittena, di pena tama-dhansina; Tiloka-di pam sambuddham, Pujayami tamo-mudam."

I offer him, the Exalted One, the incomparable Light of the three worlds. The light that dispels the darkness of ignorance, with this light that I now light.

(供灯)

咖纳 洒拉巴 地得纳 地 北纳
打马 黨西纳 地罗卡 地 班
洒目捕黨 普吒亚米 打暮 母黨

以此妙灯明，三界最勝光，
供养佛世尊，愿以此灯明，
去除诸痴暗。

OFFERING OF WATER

"Adhivasatu no bhante, Paniyam pari-kappitam; Anukampam upadaya, Patiganhatu muttamam"

O! Lord! The Exalted One, please accept this water (strained and arranged by us for the purpose of this offering) as an offering to Thee, out of great compassion on us!

(供水)

阿地瓦舍都 诺 邦地 趴尼洋
拍利 卡比黨 阿罗卡目绑
悟巴打亚 拍地港哈杜 暮達莽

细心過滤后，甘甜之淨水，
献余佛世尊，唯愿慈接受。

OFFERING OF FLOWERS

Pujemi Buddham kusumena nena,
Punnena me tena ca hotu mokkham,
puppham milayati yatha idam me,
Kayo tatha yati vinasa-bhavam,

I offer him the Exalted One the Lord Buddha with these flowers, may this virtue be helpful for my Emancipation. Our body undergoes decay as quickly as does this flower fade away.

(供花)

普切米 菩黨 古苏美那 内纳
普内纳 美 得纳 查 护杜 暮康
普棒 米拉亚地 亚打 亦黨 美
卡优 打大 亚地 为纳洒 巴枉

以此妙鲜花，供养佛世尊，
鲜花速枯萎，我身也亦然，
愿以此功德，早日得解脱。

OFFERING OF FOOD

"Adhivasetu no bhante, Bhojanam parikappitam; Anukampam upadaya, Patiganhatu muttamam"

O! Lord! The Exalted One, may this food (provided and arranged by us in the rightful way) be kindly accepted by you, out of great compassion on us!

(供饭食)

阿地瓦舍杜 诺 邦地 波甲男

趴利卡比黨 阿罗卡目邦 悟趴打亚

趴地港哈社 暮達莽

如法获取食，精心巧烹调，
献余佛世尊，唯愿慈接受。

KHAMA

Forgiveness

Kayena vaca cittena-
Pamadena maya katam
Accayam khama me Bhante-
Bhuri panna Tathagata. (3 times)

If by deeds, speech or thought heedlessly, I have done anything wrong, forgive me,
O Master! O Teacher, Greatly Wise! (3 times)

(忏悔)

卡衣纳 瓦假 结得纳 趴麻地纳 麻亚 卡黨 阿家洋 卡马 米 榜地 普利 班那 打他格打
（三遍）

若我身口意，不慎犯過失，伟大之导师，智慧圆满佛，容我盡忏悔。 （三遍）

MANGALA SUTTAM

Discourse on (38) Blessings

Evam me sutam: Ekam samayam Bhagava; Savatthiyam viharati Jetavane; Anatha-pindikassa arame; Atha kho annatara devata; Abhikkantaya rattiya abhikkanta-vanna; Kevalakappam Jetavanam obhasetva; Yena Bhagava tenupasankami; Upasankamitva Bhagavantam; Abhivadetva ekamantam atthasi; Ekamantam thita kho sa devata; Bhagavantam gathaya ajjhabhasi :-

1. **Bahu deva manussa ca-**
   Mangalani acintayum
   Akankha-mana sotthanam-
   Bruhi mangala muttaman

2. Asevana ca balanam-
Panditanan ca sevana
Puja ca pujaniyanam-
Etam mangala muttamam

3. Patirupadesavaso ca-
Pubbe ca katapunnata
Attasamma panidhi ca-
Etam mangala muttamam

4. Bahusaccan ca sippan ca-
Vinayo ca susikkhito
Subhasita ca ya vaca-
Etam mangala muttamam

5. Matapitu upatthanam-
Puttadarassa sangaho
Anakula ca kammanta-
Etam mangala muttamam

6. Danan ca dhammacariya ca-
Natakanan ca sangaho
Anavajjani kammani-
Etam mangala muttamam

7. Arati virati papa-
Majja pana ca sannamo
Appa mado ca-dhammesu-
Etam mangala muttamam

8. Garavo ca nivato ca-
Santutthi ca katannuta
Kalena dhamma savanam-
Etam mangala muttamam

9. Khanti ca sovacassata-
Samanananca dassanam
Kalena dhammasakaccha-
Etam mangala muttamam

10. Tapo ca brahmacariyanca-
Ariyasaccana dassanam
Nibbanasacchikiriya ca-
Etam mangala muttamam

11. Putthassa lokadhammehi-
Cittam yassa na kampati
Asokam virajam khemam-
Etam mangala muttamam

12. Etadisani katvana-
Sabbatthamaparajita
Sabbattha sotthim gacchanti tam-
Tesam mangala muttamam'ti

13. Etena sacca vajjena-
hotu te jaya mangalam

Etena sacca vajjena-
hotu te jaya mangalam

Etena sacca vajjena-
hotu te jaya mangalam

MANAGALA SUTTAM

Discourse on (38) Blessings

Thus Have I heard: On one occasion the Blessed One was dwelling at the monastery of Anathapindika in Jeta's Grove near Savatthi. When the night was far spent, a certain deity who surpassing splendor illuminated the entire Jeta Grove came to the presence of the Blessed One, and drawing near, respectfully saluted and stood at one side. Standing thus, he addressed the Blessed One in verse:-

1. Many deities and men, longing for happiness, have pondered on Blessings. Pray, tell me the Highest Blessings.

2. Not to associate with the fools, but to associate with the wise, and to honour those who are worthy of honour. This is the Highest Blessing.

3. To reside in a suitable locality, to have done meritorious actions in the past, and to set oneself in the right course. This is the Highest Blessing.

4. Vast-learning, skill in handicraft, well-trained and disciplined, and pleasant speech.
   This is the highest Blessing.

5. To support one's father and mother, to cherish one's wife and children, and to be engaged in peaceful occupations. This is the Highest Blessing.

6. Liberality, righteous conduct, rendering assistance to relatives, and performance of blameless actions. This is the Highest Blessing.

7. To cease and abstain from evil. To abstain from intoxicating drinks, and be diligent in performing righteous acts. This is the Highest Blessing.

8. Reverence, humility, contentment, gratitude, and opportune hearing of the Dhamma.
   This is the Highest Blessing.

9. Patience, obedience, meeting the holy men (Samanas) and timely discussions on the Dhamma. This is the Highest Blessing.

10. Self-control, Holy Life, comprehension of the Noble Truths and the realization of Nibbana. This is the Highest Blessing.

11. He whose mind does not flutter. By contact with worldly contingencies, sorrowless, stainless, and secure. This is the Highest Blessing.

12. Those who have fulfilled the above conditions are victorious everywhere, and attain happiness everywhere. These are the Highest Blessings.

13. By the firm determination of this truth, may joyous victory be all.

By the firm determination of this truth, may joyous victory be all.

By the firm determination of this truth, may joyous victory be all.

吉祥 经　芒格拉　所達

衣枉 米 所黨 衣康　洒麻洋　巴格瓦
洒瓦地洋 为哈拉地 甲打瓦勒　阿纳打
丙地卡洒　阿拉米 阿打 可 阿那打拉
得瓦打 阿比康打亚 拉地亚 阿比康打 瓦纳
克瓦拉卡榜 甲打瓦郎　阿把舍打瓦　也纳
巴格瓦 得努把赏卡米 悟把赏卡米打瓦
巴格枉黨 阿比瓦得打瓦　衣卡莽黨　阿塔西
衣卡莽黨 地打 可 洒 地瓦打 巴格枉黨
歌打亚 阿甲哈巴西

1. 把府 得瓦 麻努洒 吒 芒格那你
   阿僅打勇 阿港卡 麻纳 唆塔男
   八鲁嘻 芒格拉 梦達莽
2. 阿舍瓦纳 吒 巴那男 班地打男 吒
   舍瓦纳 普吒 吒 普吒尼哑男
   衣黨 芒格拉 梦達莽

3. 巴地路把得洒瓦唆 吒 普比 吒卡打普那
打 阿打洒马 趴尼地 吒
衣黨 芒格拉 梦逹莽

4. 巴府洒将 吒 西榜 吒 为纳优 吒
书西克多 书怕昔打 吒 亚 瓦吒
衣黨 芒格拉 梦逹莽

5. 麻打必杜 吾巴打男 普打逹拉洒 赏格合
阿纳可拉 吒 卡莽打
衣黨 芒格拉 梦逹莽

6. 逹朗 吒 逹马吒利哑 吒 那打卡南 吒
赏格合 阿纳瓦假尼 卡马尼
衣黨 芒格拉 梦逹莽

7. 阿拉地 为拉地 趴趴 麻吒 把纳 吒
洒那摩 阿把 麻多 吒 大米书
衣黨 芒格拉 梦逹莽

8. 歌拉哦 吒 尼瓦多 吒 赏杜体 吒
卡打奴大 卡类纳 逹马 洒瓦男
衣黨 芒格拉 梦逹莽

9. 康地 吒 唆瓦吒洒打 洒马纳南吒
达洒男 卡类纳 达马洒卡恰
衣黨 芒格拉 梦達莽

10. 達颇 吒 八拉哈马吒利洋吒
阿利亚洒吒纳 打洒男
泥槃纳洒其克利亚 吒
衣黨 芒格拉 梦達莽

11. 普打洒 洛卡達米嘻 记黨 亚洒 纳
卡目把地 阿唆康 为拉将 克莽
衣黨 芒格拉 梦達莽

12. 衣打地洒尼 卡搭瓦纳
洒巴打麻趴拉记打 洒把打 唆挺
格将地 黨 底赏 芒格拉 梦達莽 地

衣德纳 洒查 瓦结纳 护多 地 吒亚 芒格男

衣德纳 洒查 瓦结纳 护多 地 吒亚 芒格男

衣德纳 洒查 瓦结纳 护多 地 吒亚 芒格男

《吉祥经》

如是我闻，一時，佛住舍卫国只陀园給孤独精舍。時已深夜，有一天神殊勝光明遍照园中，來至佛所，恭敬礼拜，站立一旁，以偈白佛言：“众人天神与人，渴望得利益，思虑求幸福，请求最吉祥。”

世尊如是答言：

勿近愚痴人，应与智者交，尊敬有德者，
是为最吉祥！

居住适宜处，往昔有德行，置身于正道，
是为最吉祥！

多闻工艺精，严持诸禁戒，言谈悦人心，
是为最吉祥！

奉养父母亲，爱护妻与子，从业要无害，
是为最吉祥！

布施好品德，帮助众亲眷，行为无瑕疵，
是为最吉祥！

邪行须禁止，克己不饮酒，美德坚不移，
是为最吉祥！

恭敬与谦让，知足並感恩，及時闻教法，
是为最吉祥！

忍耐于顺从，得见众沙门，适時论信仰，
是为最吉祥！

自治淨生活，領悟八正道，实证涅磐法，
是为最吉祥！

八风不动心，无忧无污染，宁静无烦恼，
是为最吉祥！

依此行持者，无往而不勝，一切处得福，
是为最吉祥！

以此坚定之真理，愿众生欢喜得勝利！

以此坚定之真理，愿众生欢喜得勝利！

以此坚定之真理，愿众生欢喜得勝利！

RATANA SUTTAM

Discourse on the Jewels

1. Yanidha bhutani samagatani-
   Bhummani va yaniva antalikkhe
   Sabbe va bhuta sumana bhavantu-
   Atho'pi sakkacca sunantu bhasitam

2. Tasma hi bhuta nisametha sabbe-
   Mettam karotha manusiya pajaya
   Diva ca ratto ca haranti ye balim -
   Tasma hi ne rakkhatha appamatta

3. Yam kinci vittam idha va huram va-
   Saggesu va yam ratanam panitam
   Na no samam atthi Tathagatena-
   Idam pi Buddhe ratanam panitam
   Etena saccena suvatthi hotu

4. Khayam viragam amatam panitam-
   Yadajjhaga Sakyamuni samahito.
   Na tena Dhammena samatthi kinci-
   Idam pi Dhamme ratanam panitam-
   Etena saccena suvatthi hotu

5. Yam Buddhasettho parivannayi sucim-
Samadhi manantari-kannamahu
Samadhina tena samo na vijjati-
Idam'pi Dhamme ratanam panitam
Etena saccena suvatthi hotu

6. Ye puggala attha satam pasattha-
Cattari etani yugani honti
Te dakkhineyya sugatassa savaka-
Etesu dinnani mahapphalani
Idam'pi Sanghe ratanam panitam-
Etena saccena suvatthi hotu

7. Ye suppayutta manasa dalhena-
Nikkamino Gotama sasanamhi
Te pattipatta amatam vigayha-
Laddha mudha nibbutim bhunjamana
Idam'pi Sanghe ratanam panitam-
Etena saccena suvatthi hotu

8. Yathindakhilo pathavim sito siya-
Catubbhi vatebhi asampakampiyo
Tathupamam sappurisam vadami-
Yo ariyasaccani avecca passati
Idampi sanghe ratanam panitam-
Etena saccena suvatthi hotu

9. Ye ariyasaccani vibhavayanti-
Gambhirapannena sudesitani
Kincapi te honti bhusappamatta-
Ne te bhavam atthamam adiyanti
Idam'pi Sanghe ratanam panitam-
Etena saccena suvatthi hotu

10. Sahavassa dassana sampadaya-
Tayassu dhamma jahita bhavanti
Sakkayaditthi vicikicchitanca-
Silabbatam vapi yadatthi kinci
Catuhapayehi ca vippamutto-
Cha cabhithanani abhabbo katum
Idam'pi Sanghe ratanam panitam-
Etena saccena suvatthi hotu

11. Kincapi so kammam karoti papakam-
Kayena vaca uda cetasa va
Abhabbo so tassa paticchadaya-
Abhabbata dittha padassa vutta
Idam'pi Sanghe ratanam panitam-
Etena saccena suvatthi hotu

12. Vanappagumbe yatha phussitagge-
Gimhanamase pathamasmim gimhe
Tathupamam Dhamma varam adesayi-
Nibbanagamim paramam hitaya
Idam'pi Buddhe ratanam panitam-
Etena saccena suvatthi hotu

13. Varo varannu varado varaharo-
Anuttaro Dhamma varam adesayi
Idam'pi Buddhe ratanam panitam-
Etena saccena suvatthi hotu

14. Khinam puranam navam natthi sambhavam
Virattacitta ayatike bhavasmim
Te khinabija avirulhicchanda-
Nibbanti dhira yathayam padipo
Idam'pi Sanghe ratanam panitam-
Etena saccena suvatti hotu

15. Yanidha bhutani samagatani-
Bhummani va yaniva antalikkhe
Tathagatam devamanussapujitam-
Buddham namassama suvatthi hotu

16. Yanidha bhutani samagatani-
Bhummani va yaniva antalikkhe
Tathagatam devamanussapujitam-
Dhammam namassama suvatthi hotu

17. Yanidha bhutani samagatani-
Bhummani va yaniva antalikkhe
Tathagatam devamanussapujitam-
Sangham namassama suvatthi hotu

18. Etena sacca vajjena dukkha vupa samentu te
Etena sacca vajjena bhaya vupa samentu te
Etena sacca vajjena roga vupa samentu te

RATANA SUTTAM

Discourse on the Jewels

1. Whatsoever beings are assembled here, those of the earth or those of the air, may all of them be happy! Let them all listen attentively to these words!

2. O beings, listen closely! May you all radiate loving-kindness to those human beings who, by day and night, offer merit to you. Therefore protect them well with diligence.

3. Whatever treasure there be either here or in the world beyond, or whatever precious jewel there be in the havens; yet there is none comparable to the Buddha. Verily, in the Buddha is this previous Jewel. By this truth, may there be happiness!

4. The tranquil Sage of the Sakyas realized cessation, passion-free, immortality supreme, excellence. There is nothing comparable to this Dhamma. Verily, in the Dhamma is this precious Jewel.
   By this truth, may there be happiness!

5. That pure Path the Buddha Supreme praised is described as "concentration without interruption." There is nothing like that concentration. Verily, in the Dhamma is this precious Jewel.
   By this truth, may there be happiness!

6. Those Eight Individuals, praised by the virtuous, they constitute four pairs. They, the worthy of offerings, the disciples of Enlightened One, gifts given to whom, yield rich results. Verily, in the Sangha in this previous Jewel.
   By this truth, may there be happiness!

7. With steadfast mind, applying themselves well in the Dispensation of Gotama, free of passion, they have attained to that which should be attained, encountering the Deathless. They enjoy the Peace of Nibbana freely obtained. Verily, in the Sangha in this precious Jewel. By this truth, may there be happiness!

8. Just as a firm post, sunk in the earth, cannot be shaken by the four winds; so, too, I declare him to be a righteous person who thoroughly comprehends the Noble Truths. Verily, in the Sangha is this precious Jewel. By this truth, may there be happiness!

9. Those who comprehend clearly the Noble Truths, well taught by Him who has absolute knowledge, do not undergo an eighth birth, no matter how exceeding heedless they may be. Verily, in the Sangha is this precious Jewel. By this truth, may there be happiness!

10. Together with his attainment of Insight, three qualities have been abandoned, namely- belief in self, doubt and dependence on (wrong) rites and rituals. He is absolutely freed from the four states of misery and is incapable of committing the six major wrongdoings. Verily, in the Sangha is this precious Jewel.
    By this truth, may there be happiness!

11. He is incapable of hiding whatever evil he does, whether by deed, word or thought; for it has been said that such an act is impossible for one who has seen the Path. Verily, in the Sangha is this precious Jewel. By this truth, may there be happiness!

12. Just like a forest is flowered at the top, in the first month of the summer season, so has the Sublime Doctrine that leads to Nibbana been taught for the (best) highest good. Verily, in the Buddha is this precious Jewel. By this truth, may there be happiness!

13. The unrivalled Excellent One, the Knower, the Giver, the Bringer of the Excellent has expounded the excellent Doctrine. Verily, in the Buddha is this precious Jewel. By this truth, may there be happiness!

14. Their past is extinct; a fresh becoming there is not, their minds are not attached to a future birth, their desires grow not; those wise ones fade out (of existence) as the flame of this lamp. Verily, in the Sangha is this precious Jewel. By this truth, may there be happiness!

15. Sakka's exultation: whatever beings here assembled, of the earth and of the air, come let us salute the Accomplished Buddha, honoured by gods and humans. May there be happiness!

16. Sakka's exultation: whatever beings here assembled, of the earth and of the air, come let us salute the Accomplished Dhamma, honoured by gods and humans. May there be happiness!

17. Sakka's exultation: Whatever beings here assembled, of the earth and of the air, come let us salute the Accomplished Sangha, honoured by gods and humans. May there be happiness!

18. By the firm determination of this truth, may we be free from suffering, from fear, and from illness!

那達纳 所塔

1. 亚尼打 菩打尼 洒马格打尼
布马尼瓦 亚尼瓦 昂打利克嘻
洒比瓦 普打 所麻纳 巴枉杜
阿多 比 洒卡吒 书南杜 巴西黨

2. 打司马嘻 普打 尼洒迷打 洒比
米黨 卡洛打 麻努西亚 趴甲亚
地瓦 查 拉多 查 哈郎地 也 巴领
打司马 嘻 内 拉卡打 阿趴马打

3. 养肯吉 为黨 衣打 瓦 护朗 瓦
洒给书 瓦 洋 拉打男 趴尼黨
纳 诺 洒莽 阿地 打他歌地纳
衣打目 比 菩特 拉打男 趴尼黨
衣地纳 洒吒纳 书瓦地 护多

4. 卡洋 为拉港 阿麻黨 趴尼黨
亚打甲吒歌 洒克亚牟尼 洒麻嘻多
纳 地那 達米纳 洒马地 肯吉
衣打目 比 達米 拉打男 趴尼黨
衣地纳 洒吒纳 书瓦地 护多

5. 洋 普陀色多 拍利瓦南衣 书谨
洒麻地 麻南打利 卡那马府
三马地那 得纳 沙磨 纳 为甲地
衣打目 比 達米 拉打男 趴尼黨
衣地纳 洒吒纳 书瓦地 护多

6. 也 普夹拉 阿大 洒打目 把洒打
吒打利 衣打尼 优歌尼 混地
得 打克嘻内亚 书夹打洒 沙瓦卡
衣地所 底那里 麻哈趴拉尼
衣打目 比 桑克 拉打男 趴尼黨
衣地纳 洒吒纳 书瓦地 护多

7. 也 所趴优打 麻纳洒 打乐歌那
尼卡米诺 果打麻 沙洒纳目嘻
得 趴地趴打 阿马黨 为夹哈
拉打 梦打 尼普顶 本家麻纳
衣打目 比 桑克 拉打男 趴尼黨
衣地纳 洒吒纳 书瓦地 护多

8. 亚顶打吉洛 趴打为暮 昔多 西亚
吒杜比 瓦得比 阿赏巴卡目比优
打杜趴莽 洒普利赏 瓦打米
有 阿利亚洒假尼 阿为假 趴洒地
衣打目 比 桑克 拉打男 趴尼黨
衣地纳 洒吒纳 书瓦地 护多

9. 也 阿利亚洒查尼 为把瓦洋地
将比拉趴内纳 书地西打尼
肯切比 得 哄地 普洒趴麻打
纳 得 把枉 阿打莽 阿地洋地
衣打目 比 桑克 拉打男 趴尼黨
衣地纳 洒吒纳 书瓦地 护多

10. 洒哈瓦洒 打沙纳 洒目把打亚
打亚书 達马 甲嘻打 巴枉地
洒卡亚地底 为吉克吉黨吒
昔拉把黨 瓦比 亚打地 肯吉
假杜哈趴也 嘻 吒 为趴暮多
查 查比他拿尼 阿把布 卡懂目
衣打目 比 桑克 拉打男 拍尼黨
衣地纳 洒吒纳 书瓦地 护多

11. 肯吒比 唆 卡目莽 卡洛地 趴把康
卡也纳 瓦吒 吾打 结打洒 瓦
阿巴波 唆 打洒 趴地恰打亚
阿巴把打 地打 趴打洒 五打
衣打目 比 桑克 拉打男 拍尼黨
衣地纳 洒吒纳 书瓦地 护多

12. 瓦纳趴拱比 亚打 普西打歌
吉麻哈纳麻色 趴打马司敏 僅嘻
打杜趴莽 達马 瓦郎 阿地洒以
尼把那格敏 趴拉芒 嘻打亚
衣打目 比 菩特 拉打男 拍尼黨
衣地纳 洒吒纳 书瓦地 护多

13. 瓦洛 瓦拉努 瓦拉多 瓦拉哈洛
阿努打洛 達马 瓦朗 阿地沙以
衣打目 比 菩特 拉打男 拍尼黨
衣地纳 洒吒纳 书瓦地 护多

14. 克男 普拉男 纳枉 纳地 洒目把枉
为拉打结打 阿亚地克 巴瓦司敏
得 克纳比甲 阿为路勒嘻将打
泥槃地 地拉 亚打洋 趴地波
衣打目 比 桑克 拉打男 拍尼黨
衣地纳 洒吒纳 书瓦地 护多

15. 亚尼打 菩打尼 洒马格打尼
菩麻尼 瓦 亚尼瓦 昂打利克嘻
打達歌黨 地瓦麻鲁洒補结黨
菩黨 纳麻洒马 书瓦地 护多

16. 亚尼打 菩打尼 洒马格打尼
棒麻尼 瓦 亚尼瓦 昂打利克嘻
打達歌黨 地瓦麻鲁洒補结黨
達马 纳麻洒马 书瓦地 护多

17. 亚尼打 菩打尼 洒马夹打尼
棒麻尼 瓦 亚尼瓦 昂打利克嘻
打達歌黨 地瓦麻鲁洒補结黨
桑港 纳麻洒马 所瓦地 护多

18. 衣帝那 杀吒 为结那 杜卡
伍巴 杀满都 的

衣帝那 杀吒 为结那 巴压
伍巴 杀满都 的

衣帝那 杀吒 为结那 洛卡
伍巴 杀满都 的

JAYA MANGALA GATHA

Stanzas of Victory

Bahum sahassa mabhi nimmita sayu dhantam
Giri mekhalam udita ghora sasena maram
Danadi dhamma vidhina jitava Munindo
Tam tejasa bhavatu te jaya mangalani

Marati reka mabhiyujjhita sabba rattim
Ghoram panalavaka makkha mathaddha yakkham
Khanti sudanta vidhina jitava Munindo
Tam tejasa bhavatu te jaya mangalani

Nalagirim gaja varam atimatta bhutam
Davaggi cakka masaniva sudarunantam
Mettambu seka vidhina jitava Munindo
Tam tejasa bhavatu te jaya mangalani

Ukkhitta khagga mati hattha sudarunantam
Dhavantiyojana pathangulimala vantam
Iddhibhi sankhata mano jitava Munindo
Tam tejasa bhavatu te jaya mangalani

Katvana kattha mudaram iva gabbhi niya
Cincaya duttha vacanam janakaya majjhe
Santena soma vidhina jitava Munindo
Tam tejasa bhavatu te jaya mangalani

Saccam vihaya mati saccaka vada ketum
Vada bhiropita manam ati andha bhutam
Panna padipa jalito jitava Munindo
Tam tejasa bhavatu te jaya mangalani

Nando pananda bhujagam vibudham mahiddhim
Puttena thera bhujagena damapayanto
Iddhupadesa vidhina jitava Munindo
Tam tejasa bhavatu te jaya mangalani

Duggaha ditthi bhujagena sudattha hattham
Brahman visuddhi juti middhi Baka bhidanam
Nana gadena vidhina jitava Munindo
Tam tejasa bhavatu te jaya mangalani

Etapi Buddha jaya mangala attha gatha
Yo vacako dina dine sarate matandi
Hitvana neka vividhani c'upaddavani
Mokkham sukham adhi gameyya naro sapanno

JAYA MANGALA GATHA

Stanzas of Victory

Creating thousand hands, with weapons armed, was Mara seated on the trumpeting, ferocious elephant Girimekhala. Him, together with his army, did the Buddha subdue by means of generosity and other virtues. By the grace of which, may joyous victory be for all.

More violent than Mara was the indocile, obstinate demon Alavaka, who battled with the Buddha throughout the whole night. Him, did the Buddha subdue by means of His patience and self-control. By the grace of which, may Joyous victory be for all.

Nalagiri, the king-elephant, highly intoxicated, was raging like a forest-fire and was as terrible as a thunder-bolt. Sprinkling the waters of loving-kindness, this ferocious beast, did the Buddha subdue. By the grace of which, may joyous victory be for all.

With uplifted sword, for a distance of three leagues, did wicked Angulimala run. Him, did the Buddha subdue by His psychic powers. By the grace of which, may joyous victory be for all.

Her belly bound with faggots, to stimulate the bigness of pregnancy Cinca, with harsh words made foul accusation in the midst of an assemblage. Her, did the Buddha subdue by His serene and graceful bearing. By the grace of which, may joyous victory be for all.

Haughty Saccaka, who ignored truth, was like a banner of controversy, and his wisdom was blinded by his own disputations. Lighting the lamp of wisdom, Him did the Blessed One of Sages subdue. By the grace of which, may joyous victory be for all.

The wise and powerful serpent, Nando-pananda, the Noble Sage subdued by psychic powers through His disciple son- Moggallana Thera. By the grace of which, may joyous victory be for all.

The pure, radiant, majestic Brahma, named Baka whose hand was grievously bitten by the snake of tenacious heresies, did the Blessed One of Sages cure with His Medicine of wisdom. By the grace of which, may joyous victory be for all.

The wise one, who daily recites and earnestly remembers these eight verses of joyous victory of Buddha, will get rid of various misfortunes and gain the bliss of Nibbana.

降魔胜利经

叭昏 沙哈洒 麻比 呢咪打 沙哟 但黨
克利 咪卡朗 唔底打 果拉 沙舍纳 麻朗
但纳底 達马 为地纳 机打瓦 暮宁多
黨 得假沙 巴瓦杜 地 假亚 芒歌拉呢

麻拉地 利卡 麻比优吉打 沙巴 纳顶
果朗 趴纳拉瓦卡 麻卡 马打達 亚康
抗地 梳旦打 为地纳 机打瓦 暮宁多
黨 得假沙 巴瓦杜 地 假亚 芒歌拉呢

纳拉吉领 咖假 瓦朗 阿地麻打 不黨
達瓦吉 吒卡 麻沙尼瓦 书打如南黨
咪打布 舍卡 为地纳 机打瓦 暮宁多
黨 得假沙 巴瓦杜 地 假亚 芒歌拉呢

吾嘻打　卡各 马地　哈打 书打鲁南黨
達枉地哟假纳 拍黨果利麻拉 枉黨
依地比 桑卡打 麻诺　机打瓦　暮宁多
黨 得假沙　巴瓦杜 地 假亚 芒歌拉呢

卡搭瓦纳 卡打 暮打朗 依瓦 格比 尼亚
金吒亚 杜打 瓦吒男 假纳卡亚 麻借贺
桑爹纳　唆马 为地纳 吉打瓦 暮宁多
黨 得假沙　巴瓦杜 地 假亚 芒歌拉呢

沙长 为哈亚 麻地 洒吒卡　瓦打 可董
瓦打 比洛比打 麻男　亚地 安打 布黨
班纳 巴地巴　假利多　吉打瓦　暮宁多
黨 得假沙　巴瓦杜 地 假亚 芒歌拉呢

南多 巴男打 佈假港 为補黨 麻嘻地目
佈地纳 得拉 佈假格纳 打马趴洋多
衣杜趴得沙 为地纳 吉打瓦 暮宁多
黨 得假沙 巴瓦杜 地 假亚 芒歌拉呢

杜歌哈 地底 布假格那 所打達 哈黨
巴芒 为书地 珠地 咪地 巴卡 比打男
纳纳 歌地纳 为地纳 吉打瓦 暮宁多
黨 得假沙 巴瓦杜 地 假亚 芒歌拉呢

耶打比 菩達 假亚 芒格拉 阿打 歌打
哟 瓦吒可 爹纳 顶尼 沙拉地 麻黨地
嘻瓦纳 内咖 为畏打尼 苦悟趴打瓦尼
莫康 书康 阿地 歌美亚 纳洛 沙班诺

PATTIDANA

Transference of Merit

To All Devas

Etta vataca amhehi-

Sambhatam punna sampadam;

Sabbe deva anumodantu-

Sabba sampatti siddhiya.

May all Devas share this merit, which we have thus acquired. May it contribute greatly to our happiness and prosperity.

回向天人

衣打　瓦打吒　昂目喝嘻

洒目把黨　普纳　洒目把黨

洒比 的瓦　阿努暮黨杜

洒把　洒目趴地 西地亚

愿以此功德，回向诸天人，喜乐及富裕，广大並增長。

<u>To All Spirits</u>

Etta vataca amhehi-

Sambhatam punna sampadam;

Sabbe bhuta anumodantu-

Sabba sampatti siddhiya.

May all spirits share this merit, which we have thus acquired. May it contribute greatly to our happiness and prosperity.

回向鬼神

衣打　瓦打吒　昂目喝嘻

洒目把黨　普纳　洒目把黨

洒比 布大　阿努暮黨杜

洒把　洒目趴地 西地亚

愿以此功德，回向诸鬼神，喜乐及富裕，

广大並增長。

To All Beings

Etta vata ca amhehi-

Sambhatam punna sampadam;

Sabbe satta anumodantu

Sabba sampatti siddhiya.

May all beings share this merit, which we have thus acquired. May it contribute greatly to our happiness and prosperity.

回向众生

衣打　瓦打吒　昂目喝嘻

洒目把黨　普纳　洒目把黨

洒比 沙大　阿努暮黨杜

洒把　洒目趴地　西地亚

愿以此功德，回向诸众生，喜乐及富裕，

广大並增長。

To the Departed Ones

Idam me natinam hotu-
Sukhita hontu natayo

Idam me natinam hotu-
Sukhita hontu natayo

Idam me natinam hotu-
Sukhita hontu natayo

Let this (merit) accrue to my departed relatives and may they be happy.

Let this (merit) accrue to my departed relatives and may they be happy.

Let this (merit) accrue to my departed relatives and may they be happy.

May all beings that I have directly or indirectly harmed,
Share this merit.

回向亡者

衣打 妹 那地男 护多
须嘻打 昏多 纳打有

衣打 妹 那地男 护多
须嘻打 昏多 纳打有

衣打 妹 那地男 护多
须嘻打 昏多 纳打有

愿以此功德，回向亡故之亲人，愿此诸亲人，
悉皆得快樂

愿以此功德，回向亡故之亲人，愿此诸亲人，
悉皆得快樂

愿以此功德，回向亡故之亲人，愿此诸亲人，
悉皆得快樂

回向功德

愿将所作诸功德，回向法界诸众生，普愿
一切诸天众。同成无上菩提道。

PATTHANA

Aspiration or Wish

Imina punna kammena-
Mame bala samagamo
Satam samagamo hotu-
Yava nibbana pattiya.

Be the grace of this merit that I have acquired, may I never follow the foolish; but only the wise until I realize final happiness.

把打纳

衣米纳 普纳 卡迷纳
麻米 把拉 洒马格暮
洒黨 洒马格暮 护多
哑瓦 尼把纳 趴地亚

(发愿)

以此善功德，愿我远离愚者，
愿我常遇智者，直至成佛爲止。

PUBBANHA SUTTAM

Verses of Fearlessness Protection

Yamdun nimittan avamangalanca-
Yo ca manapo sakunassa saddo
Papaggaho dussupinam akantam-
Buddhanu bhavena vinasamentu

Yamdun nimittam avamangalanca-
Yo ca manapo sakunassa saddo
Papaggaho dussupinam akantam-
Dhammanu bhavena vinasamentu

Yamdun nimittam avamangalanca-
Yo ca manapo sakunassa saddo
Papaggaho dussupinam akantam-
Sanghanu bhavena vinasamentu

PUBBANHA SUTTAM

Verses of Fearlessness Protection

May all evils of ill omen, sorrowful happenings, worries, influence of bad planets, or unpleasant dreams and all other such things come to an end by the grace of the Blessed One, Buddha.

May all evils of ill omen, sorrowful happenings, worries, influence of bad planets, or unpleasant dreams and all other such things come to an end by the grace of His Doctrine.

May all evils of ill omen, sorrowful happenings, worries, influence of bad planets, or unpleasant dreams and all other such things come to an end by the grace of His Great Order of Disciples.

The printing of this sacred work

"Buddhist Recitals"

is sponsored by:-

Benlene Singapore

LaoFoYe Hair Care Centre, Singapore

"NOT FOR SALE"